



English

Black Potting Compound 552-668

Mixing Instructions

1. Remove the dividing clip which separates the two parts (resin and hardener) by pulling the two parts away from each other, thereby forming one complete bag.
2. Hand mix the two parts whilst still in the bag. Force the contents from one end of the bag to the other to make a thorough mix of the resin and hardener. Exert pressure during mixing with thumbs and finger tips using both hands, but do not squeeze excessively into the palm of the hand to avoid undue pressure on the bag. Using thumb and finger, squeeze contents away from the corners to ensure thorough mixing of all material.
3. Full mixing can be achieved within one minute by using the correct technique, but until experience is gained, continue mixing for three minutes to safeguard against incomplete mixing.
4. Carefully cut off the pointed end of the bag which will act as a dispensing nozzle. The size of your cut will determine the rate of flow.
5. Lay the bag across the palm of one hand whilst squeezing the resin out with the other hand, starting at the back. To stop the flow, remove hand pressure and invert the bag.
6. Use within 60 minutes of mixing, keeping bag contents away from heat source.
7. Cure time : 48 hours at room temperature to attain full electrical and physical properties. Can be handled after 8 to 12 hours depending on ambient temperature. Curing may be accelerated by raising ambient temperature (Typical cure time at 100°C = 60 mins).

NOTE : incomplete mixing will be characterised by a tacky surface in the cured component.

Deutsch

Schwarze Kapselmasse 552-668

Mischanleitung

1. Entfernen Sie die Trennklemme, die die zwei Teile (Harz und Härter) trennt, indem Sie die zwei Teile voneinander weg ziehen, wobei ein kompletter Beutel geformt wird.
2. Mischen Sie die zwei Teile von Hand, während sie noch im Beutel sind. Zwingen Sie den Inhalt von einem Ende des Beutels zum anderen, um eine gründliche Mischung des Harzes und Härters herzustellen. Üben Sie während des Mischens Druck mit Daumen und Fingerspitzen aus, indem Sie beide Hände benutzen, drücken Sie Material aber nicht übermäßig in die Innenfläche der Hand, um übertriebenen Druck auf den Beutel zu vermeiden. Drücken Sie Inhalt unter Benutzung von Daumen und Finger aus den Ecken heraus, um gründliche Mischung allen Materials zu gewährleisten.
3. Vollständige Mischung kann bei Anwendung der korrekten Technik innerhalb einer Minute erreicht werden, bis aber Erfahrung gewonnen wurde, fahren Sie drei Minuten mit dem Mischen fort, um sich gegen unvollständige Mischung abzusichern.
4. Schneiden Sie das spitze Ende des Beutels, welches als eine Ausgabetülle dienen wird, vorsichtig ab. Die Größe Ihres Schnitts bestimmt die Flußrate.
5. Legen Sie den Beutel über die Innenfläche einer Hand, während Sie das Harz, hinten anfangend, mit der anderen Hand herausdrücken. Um den Fluß zu unterbrechen, nehmen Sie Handdruck weg und kehren Sie den Beutel um.
6. Benutzen Sie Material binnen 60 Minuten des Mischvorgangs und halten Sie Beutelinhalt von Wärmequellen entfernt.
7. Aushärtungszeit: 48 Stunden bei Raumtemperatur, um vollständige elektrische und physikalische Eigenschaften zu erzielen. Kann nach 8 bis 12 Stunden gehandhabt werden, abhängig von der Umgebungstemperatur. Aushärtung kann durch Erhöhung der Umgebungstemperatur beschleunigt werden. (Typische Aushärtungszeit bei 100°C = 60 Minuten.)

HINWEIS: unvollständige Mischung wird durch eine klebrige Oberfläche der ausgehärteten Komponente charakterisiert.

Français

Composé d'Enrobage Noir 552-668

Instructions de Mélange

1. Enlever la pince d'isolement qui sépare les deux parties (résine et durcisseur) en les écartant l'une de l'autre pour ne former qu'un seul sac.
2. Mélanger manuellement les deux parties dans le sac. Forcer le contenu d'une extrémité du sac vers l'autre pour réaliser un mélange parfait de la résine et du durcisseur. Au cours du mélange, exercer une pression avec les pouces et le bout des doigts en utilisant les deux mains, mais pour éviter toute pression excessive sur le sac, ne pas comprimer de trop dans la paume de la main. A l'aide du pouce et des doigts, faire sortir le contenu des coins pour assurer un mélange parfait de la totalité des substances.
3. En adoptant la technique correcte et avec de l'expérience, le mélange complet peut se faire en une minute, mais au début, continuer à mélanger pendant trois minutes pour éviter de ne pas achever le mélange.

4. Couper soigneusement l'extrémité pointue du sac qui tiendra lieu de buse de distribution. La taille de la coupe détermine le taux d'écoulement.
5. Poser le sac sur la paume d'une main et à l'aide de l'autre main faire sortir la résine, en commençant par l'arrière. Pour arrêter l'écoulement, ne plus serrer et retourner le sac.
6. Utiliser dans les 60 minutes qui suivent le mélange, éloigner le contenu du sac de toute source de chaleur.
7. Temps de vulcanisation: 48 heures à température ambiante pour atteindre la totalité des propriétés électriques et physiques. Peut être manié après 8 ou 12 heures suivant la température ambiante. La vulcanisation peut être accélérée en augmentant la température ambiante (Vulcanisation typique à 100°C = 60 minutes).

NOTE: tout mélange inachevé est caractérisé par une surface collante du composant vulcanisé.

Italiano

Composto Isolante Nero

552-668

Istruzioni per la Mescolatura

1. Togliere il fermaglio di divisione che separa le due parti (resina e indurente) separando le due parti tirandole, per formare un unico sacchetto.
2. Meschiare a mano le due parti mentre sono ancora nel sacchetto. Forzare il contenuto da una estremità all'altra del sacchetto in modo che la resina e l'indurente si mescolino bene. Applicare una certa pressione durante la mescolatura con i pollici e le punta delle dita di entrambe le mani, ma non strizzare, eccessivamente nella palma della mano per evitare che il sacchetto venga sottoposto a troppa pressione. Strizzare il contenuto dagli angoli del sacchetto stringendoli fra le dita per assicurarsi che i materiali si siano mescolati bene.
3. Se si usa la tecnica corretta, la mescolatura può essere fatta in un minuto, ma fino a che non si è acquistata sufficiente esperienza, continuare a mescolare per tre minuti per assicurarsi che la mescolatura sia completa.
4. Tagliare l'estremità appuntita del sacchetto, che funzionerà così da ugello distributore. Le dimensioni del taglio determineranno la velocità del flusso del contenuto.
5. Porre il sacchetto sulla palma di una mano mentre si strizza fuori la resina con l'altra mano, iniziando dal fondo. Per cessare l'aggiunta, smettere di premere con la mano ed invertire il sacchetto.
6. Usare il contenuto entro 60 minuti dalla mescolatura; mantenere il sacchetto lontano da fonti di calore.
7. Tempo di Polimerizzazione: 48 ore a temperatura ambiente per ottenere le complete proprietà elettriche e fisiche. Può essere usato dopo 8 - 12 ore a seconda della temperatura ambiente. Il processo di polimerizzazione può essere accelerato innalzando la temperatura ambiente (Tempo di Polimerizzazione a 100°C = 60 minuti).

NOTA: una mescolatura incompleta è caratterizzata da una superficie appiccicosa nel componente polimerizzato.

Español

Compuesto Encapsulante Negro

552-668

Instrucciones para la Mezcla

1. Retirar la grapa divisoria que separa las dos partes (resina y endurecedor) estirando las dos partes hasta que forman una bolsa completa.
2. Mezclar las dos partes a mano mientras están dentro de la bolsa. Empujar el contenido da un extremo de la bolsa hacia el otro para obtener una mezcla completa de la resina y el endurecedor. Presionar durante la mezcla con los pulgares y dedos de ambas manos pero no apretar excesivamente contra la palma de la mano para evitar presiones excesivas sobre la bolsa. Utilizando el pulgar y un dedo estrujar el contenido en los rincones para asegurar una mezcla completa de todo el material.
3. Se puede obtener una mezcla completa en un minuto si se usa la técnica correcta, pero hasta que se obtiene una destreza, continuar la mezcla durante tres minutos como precaución contra una mezcla incompleta.
4. Cortar cuidadosamente la punta de la bolsa que actuará como la boquilla surtidora. El tamaño del corte determinará la cantidad de salida.
5. Colocar la bolsa sobre la palma de una mano mientras se presiona a la resina con la otra mano comenzando por detrás. Para parar la salida, dejar de presionar e invertir la bolsa.
6. Utilizar dentro de 60 minutos de la mezcla manteniendo el contenido de la bolsa distanciado de cualquier fuente de calor.
7. Tiempo de curado: 48 horas en temperatura ambiental para obtener completamente todas las propiedades eléctricas y físicas. Puede manipularse después de 8 a 12 horas dependiente de la temperatura ambiental. El curado puede acelerarse elevando la temperatura ambiental (Tiempo típico de curado a 100°C = 60 minutos).

NOTA: una mezcla incompleta está caracterizada por una superficie pegajosa en el componente curado.